

Olha Kobyljanska
(1863-1942)

160. Geburtstag



Olha Kobylyanska war eine ukrainische Schriftstellerin

Ольга Кобилянська - українська письменниця

Sie ist eine der bedeutendsten Vertreterinnen der Moderne

Вона одна із вайжливіших представниць модернізму



**Olha Kobyljanska ist
27. November 1863 in Gura-Humora,
Bukowina, Kaisertum Österreich
geboren**

*Ольга Кобилянська народилася 27 листопада 1863 року
в Гурагумора, Сучавського повіту, Герцогства Буковина,
Австро-Угорської імперії*

Leben



ЖИТТЯ

Olha stammte väterlicherseits aus einer ukrainischen, mütterlicherseits aus einer polnisch-deutschen Familie (Werner)



*Ольга походила з української родини з боку батька
та польсько-німецької з боку матері (Вернер)*



Familie, 1894



Sie beendet die 4 Klassen der Grundschule

Закінчила 4 класи початкової школи



Dann studiert sie selbstständig

Далі продовжила навчатися самостійно

**Die
Deutsche
Literatur**

**Goethe,
Heine,
Keller**



**Die
Skandinavische
Literatur**

**Jacobsen,
Ibsen,
Strindberg**



**Die
Russische
Literatur**

**Tolstoi,
Turgenjew**



beeinflusste ihre Entwicklung

вплинули на її розвиток

**Die enge ukrainische Umgebung
bestand aus Künstlerin Augusta
Kokhanovska, Ärztin Sofia
Okunevska, Olga Ustyyanovych,
Schriftsteller Lesya Ukrainka,
Natalia Kobrynska und Vasyl
Stefanyk**

Українське оточення складалося з художниці Августини Кохановської, лікарки Софії Окуневської, Ольги Устиянович, письменників Лесі Українки, Наталії Кобринської та Василя Стефаника



Die ukrainischen Autoren Marko Vovchok, Mykhailo Pavlyk, Ivan Franko und Taras Schevchenko beeinflussten ihre Arbeit

На творчість
вплинули
українські автори
Марко Вовчок,
Михайло Павлик,
Іван Франко,
Тарас Шевченко



Werk



Майстерня

● Ende der 1880er Jahre begann sie in deutscher Sprache zu schreiben. Ihre frühen Erzählungen wurden in der Monatsheften in Westermanns «Gartenlaube» und in der Wiener Zeitschrift «Ruthenische Revue» veröffentlicht



Наприкінці 1880-х років почала писати німецькою. Її ранні оповідання публікувалися у щомісячнику Вестермана «Gartenlaube» та у віденському журналі «Ruthenische Revue»

Die ersten Werke auf Deutsch:

Перші твори німецькою мовою:

«Hortense, oder Ein Bild aus einem Madchenleben» («Гортенза, або нарис з життя однієї дівчини») (1880)

«Schicksal oder Wille» («Доля чи воля») (1883)

«Ein Lebensbild aus der Bukowina» («Картина з життя Буковини») (1885)

«Sie hat geheiratet» («Вона вийшла заміж») (1887)

Bei Bruns in Minden erschien 1901 der deutsche Erzählband «Kleinrussische Novellen»

У 1901 році Брунс у Міндені опублікував німецьку збірку оповідань «Малоруські новели»



- **Mit ihrem literarischen Prosawerk hat sie neue Stoffe, Themen und Figuren in die ukrainische Literatur eingeführt, die auf feministische Problematik, philosophische Weltauffassung und psychologische Tiefe der Darstellung hin zielten**

Своєю літературною прозою вона внесла в українську літературу новий матеріал, теми та образи, спрямовані на феміністичну проблематику, філософський погляд на світ і психологічну глибину зображення

Feministische Werke

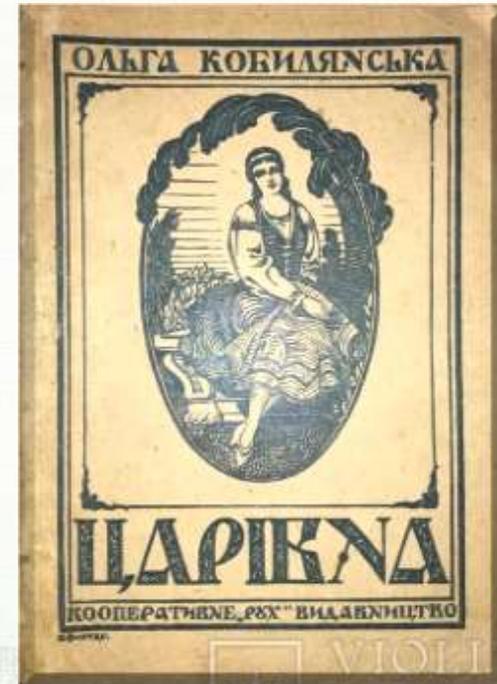
Феміністичні твори

Der Roman "Der Mensch" offenbart die Idee, dass Frauen für ihre Rechte auf Bildung, Arbeit und Gleichberechtigung gegen Männer kämpfen müssen

Повість «Людина» розкриває ідею необхідності боротьби жіноцтва за свої права на освіту, працю, рівноправність із чоловіками

Die Geschichte "Prinzessin". Die Hauptfigur der Geschichte ist eine Frau, die für ihre Rechte kämpfen will

Повість «Царівна». Головна героїня твору жінка, що бажає боротися за свої права

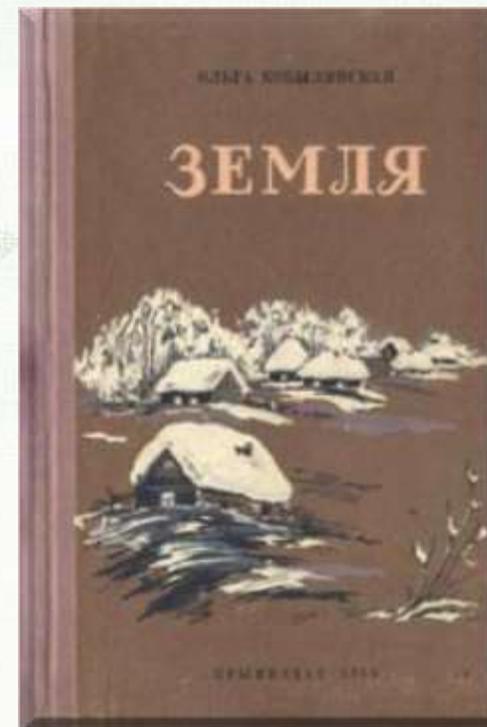


Dorfleben, Familienbeziehungen

Життя села, сімейні відносини

Die sozialpsychologische Geschichte "Land" über ländliche Konflikte

Соціально-психологічна повість «Земля» про сільські конфлікти



Die Geschichte "Wolfen" beschreibt einen Problem von Eltern und Kindern. Es ist der Weitsichtigkeit

В оповіданні «Вовчиха» підіймається одвічна проблема батьків і дітей – проблема гіперопіки

● **Zwischen 1927 und 1929 wurde Vollständige Sammlung von Kobyljanska gedruckt (9 Bände; Charkiw)**

Між 1927 і 1929 роками повна збірка творів Ольги вийшла у дев'яти томах у Харкові (Україна)



Ehrungen



Відзнаки

Seit 1944 besteht das Olha-Kobyljanska-Museum in Czernowitz mit einem Ableger in Dymka (Bezirk Czernowitz)

Музей Ольги Кобилянської діє у Чернівцях з 1944 року з філією у Димці Чернівецької області



- Das Stadttheater Czernowitz wurde nach ihr benannt. Davor steht ihr schöne Bronzedenkmal

Її ім'я має Чернівецький міський театр. Перед ним стоїть прекрасний бронзовий пам'ятник, присвячений Ользі Кобилянській



Vielen Dank für
Ihre
Aufmerksamkeit!